



This photo was taken 4 years ago when Deanery Choir was in full swing. We miss You, Leo. Thursday was 40th day of his passing. Eternal Memory! Vichnaya Pamiat'!

Flowers in front of the flag on 15th Anniversary of 9/11
God Bless America! → → →

The Open section of the Baku Chess Olympiad concluded in a tie for first place, with the American team celebrating victory by the narrowest of margins over Ukraine. Congratulations to team USA for winning open and China for winning Women' section!
The Polish ladies won silver on tie-break over Ukraine.

Thanks to their excellent performance in both sections, Ukraine won the combined Gaprindashvili Cup.



SAINT NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

№ 38
S E P T E M B E R
18
2016



№ 38
ПІД ОПІКОЮ
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
МАРІЇ ОДІГТРІЇ
UNDER THE
PROTECTION OF
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

September 18 Вересня – 2016

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

Народження Богородиці - 8/21 Вересня

Ікона Різдва Пресвятої Богородиці Сямська

На Вологодчині, уздовж берегів Кубенського озера розкинулася Сямська волость.

З цим мальовничим місцем пов'язана історія шанування чудотворної ікони «Різдва Пресвятої Богородиці» Сямської.

Старовинний переказ оповідає наступне. Іван Родіонов, селянин села Отводного, розташованого недалеко від Кубенського озера, два роки лежав розслаблений. Одного разу Сама Пречиста Діва явилася йому у видінні, повеліваючи йти в Сямську волость і оголосити парафіянам місцевої Покровської церкви її волю - побудувати біля річки Крутець на Довгій галявині обитель в ім'я її Різдва. «Після цього явлення Богоматері, розслаблений в ту ж хвилину зробився здоровий і негайно оголосив про це побажання мешканцям зазначеної парафії, які прийнявши це з радістю завзято приступили до виконання його і цього ж року спорудили дерев'яну церкву та монастир» - свідчить «Переказ про Сямську ікону (у Вологодській губернії) Богородиці». Сталося це в 1524 році. Ікона Різдва Богородиці, відома з тієї пори під найменуванням Сямської, стала храмовою. Монастирський літопис зберігає свідчення про численні чудеса, що відбулися від чудотворного образу Пресвятої Богородиці притікаючих до Неї з вірою і сподіванням.

Монастир залишався чинним до 1924 року, після чого його спіткала доля більшості храмів і монастирів у той лихий час - прекрасний собор, значна частина огорожі, башти були розібрані на цеглу, інші споруди перетворені на руїни, сліди чудотворної ікони Різдва Пресвятої Богородиці Сямської загубилися.

<http://old.cerkva.if.ua/index.php?id=1338&action=art>



CHURCH BULLETIN
2016 September 18 Вересня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
LITURGICAL SCHEDULE



Saint Nicholas Church
 Церква Св. Миколая
 (Під Опікою П.Д.М.)

ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Mychajlo Nesteruk (Serediuk Family)

Sept. 18: 18 S. aft. Pent. – 18 Н. по З.С.Д.

12:00 PM За Парохіян – For Parishioners
 Monday, September 19 Вересня, Понеділок
 6:00 PM +Wolodymyr Muzychka 40th Day &
 Panachyda (Baranyskyj Family)

Tuesday, September 20 Вересня, Вівторок
 9:15 AM За здоров'я Олі Чмоли (Л.)

Wednesday, September 21 Вересня, Середа
 10:00 AM За Парохіян – For Parishioners

Thursday, September 22 Вересня, Четвер
 9:00 AM +Steve Rogodzinski
 (Mary Ann DuBois)

Friday, September 23 Вересня, П'ятниця
 9:00 AM +Halyna Stasiuk
 (Bohdan & Christine Bejger)

Saturday, September 17 Вересня, Субота
 4:30 PM +Mychajlo Oros (Rose Serediuk)

Sept. 25: 19 S. aft. Pent. – 19 Н. по З.С.Д.

12:00 PM Living and deceased members of Sitch



Пластова станиця в Бофало
 запрошує всіх на печення бараболі
 на Новому Соколі яке відбудеться
 сьогодні, в неділю 18-го вересня.
 Початок о годині 1:30 пополудне.

18 Вересня: 13 Неділя по З.С.Д.

10:00 AM +Любомир Стасюк (М. Л. Стасюки)

25 Вересня: 14 Неділя по З.С.Д.

10:00 AM +Ангелина і Володимир Пасіка
 (Родина Правак)

Не відбудеться

Празник Парафії Народження Пресв.
 Богородиці в Ніагара Фаллс, Канада
 25 Вересня, 2016 відкликано

CANCELLED

Feastday of Nativity of Blessed Virgin Mary,
 Niagara Falls, Canada – September 25, 2016

Eternal Light burns for
 +Michael Iwanyczko
 (Requ. by Mother and Sisters)

Вічне Світло в честь П. Д. М.
 горить в наміренні Пані Олі Чмоли
 Бажаємо скорого повороту до здоров'я!

Eternal Light Honoring Mother of God
 burns for intention of Mrs. Olya Czmola

Fund Raiser: St. Basil UCC in Lancaster is
 planning a Spaghetti
 Dinner for November 6
 with a raffle and
 possibly a
 Chinese Auction.



Save the date. Thank you!

Ukrainian Treasures & More



Judie Hawryluk

79 Southridge Dr
 West Seneca NY 14224

716-674-5185

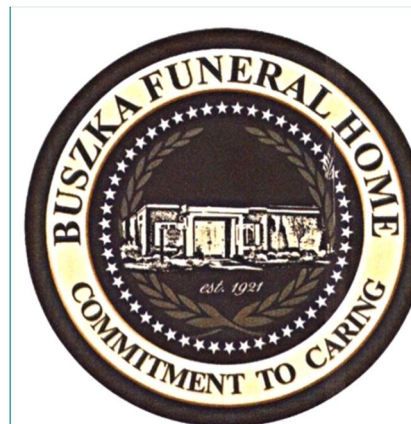
Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery

photos on facebook.com

jahawryluk@gmail.com

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE
RED STAR
 Nick Hurmak
OWNER
 (716) 316-2540
 Alexander Arutunian
MANAGER
 (716) 578-8185
 112 DELAWARE STREET
 TONAWANDA, NY, 14150
 FAX: (716) 260-1254
 www.redstarautomotive.com

Proud to Support
 St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home

Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
 (716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



DNIPRO ДНІПРО

Ukrainian Cultural Center
 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476
www.UkrainiansOfBuffalo.com

Kitchen re-opens Friday Sept 9
 Dnipro Awards Banquet
 Saturday, Sept 17

Ad in the bulletin

If you want to advertise
 Your business in the bulletin
 Business card - \$100 for a year.

Бізнесова карточка
 \$100.00 дол. – 52 рази до року.

Wilhelmina E. Klimeczko
 Janine R. Klimeczko
 Michael A. Klimeczko
 Licensed Directors



Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of
 thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.
 Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES

SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p>Buffalo Branch Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.rufcu.org</p>	<p>Amherst Branch Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.rufcu.org</p>
<p>Business Hours Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday 9:30 am - 5 pm Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 7 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>	<p>Business Hours Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday 9:30 am - 5 pm 3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця 9:30 am - 6 pm Saturday / Субота 9 am - 1 pm </p>

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформації про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.

<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>

Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

EURO DELI AND GIFTS
www.eurodelisausage.com



LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:
Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495

Are you listening to "Good Samaritan"
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM
Every Sunday at 2:00 PM?
Thank you for your donations!
We welcome your comments.

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу
«Милосердний Самар'янин»
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?
Сердечно дякуємо за пожертви!

Please include our Church
in your charitable donations!

Просимо підтримувати Рідну Церкву
талантами, часом і жертвами.

Cell Phones - Мобільні Телєфони:
Please turn off or silence your cell phone
before entering the church. Thank you!

Просимо вилучувати ваші мобільні
телєфони підчас Святої Літургії.

DONATIONS TO ST. NICHOLAS

IMO of Lucas, Verostko, Chort Families
Timothy Hogue & Marianne Chort -\$5000.00

Special Appeal

IMO of Bohdan Kocaj
Paslawsky Family - \$200.00
Christine (Kocaj) Gordon - \$100.00
Emil & Vera Marc - \$30.00
Halyna Biloholowskyj - \$25.00
Joseph & Genia Pastuch - \$25.00
Georgina Oros - \$10.00

Donations Towards Coffee Hour
Yearly Communication Assessment Fee
Ulana Loza

With the beginning of the school year fast approaching, It is time to think about the Parish Religious Education Program. Below are listed the dates for this year's program. Classes are conducted from 9:00AM to 12:30PM.



Dates of 2016-2017
Religious Education Classes
Saturday, October 15, 2016
Saturday, November 19, 2016
Saturday, January 14, 2017
Saturday, February 18, 2017
Saturday, March 18, 2017
Saturday, April 22, 2017
Saturday, May 20, 2017



Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church

200 Como Park Blvd
Cheektowaga, NY 14227
Phone (716) 684-0738
Email: ukrorthodoxbuffalo@gmail.com
Website: www.holytrinitybuffalo.com/

“VYSHYVANKA”

UKRAINIAN EMBROIDERY DANCE- ZABAVA

Saturday, October 15, 2016
Music by “BUDEMO RAZOM”

8:00 -12Midnight

ETHNIC KITCHEN
7:00 – 9:00 PM

BAR OPENS 7:00 – 12:00 Midnight

PRIZES FOR BEST
UKRAINIAN EMBROIDERY OUTFIT

Pre – Sale Tickets: \$ 15.00 per person. At Door: \$20.00

Fr.Yuriy@716/684-0738

Halyna Antonyshyn @716/662-3532



Home and Well

Glory to Jesus Christ!
Glory forever!

On behalf of our entire family I wish to thank each of you for your support, both material and spiritual. With your well wishes, your prayers, your cards, your gifts, your sacrifices and fasting, the weight of these past weeks became bearable. Because of you, the weight of Martha's terrible crisis was transformed.

Instead of it being a crushing weight it become a weight pushing her (and us) forward.

What strength in this world can compare to that of God's people fasting and praying for a cause? It is an awesome Thing to behold!

Martha continues to make progress. In the attached link you will see a video of her getting ready to go to school for the first time this year. You will also see her new puppy, Bella. She goes two times per week to physical therapy. She has regular appointments with her doctors. She continues to take her medication. Glory to God, there are no complications so far. May it continue so!

Please contact us if you have any needs. Today I'll be praying for you all as I leave for my pilgrimage of thanksgiving.

And they all lived happily ever after...

The End

Fr Jason, Halyna,
Sophia, Maria, Katya, Daria,
Martha, Natalia, and Bella Charron

«Христос Наша Пасха»

II. ВІРУЄМО В ТРОЙЦЮ
ЄДИНОСУЩНУ І НЕРОЗДІЛЬНУ

Б. ВІРУЄМО В ЄДИНОРОДНОГО СИНА



«І в єдиного Господа Ісуса Христа, Сина Божого, єдиного, від Отця родженого перед усіма віками – світло від світла, Бога істинного від Бога істинного, родженого, не-створеного, єдиносущного з Отцем»

(Символ віри)

«Ти ... безначальний, невидимий, незбагнений, неописаний, незмінний; Отче Господа нашого Ісуса Христа [...] Який є образом благодіє Твоєї, печать рівнообразна, що в Собі являє Тебе – Отця, живе Слово, Бог істинний, предвічна премудрість, життя, освячення, сила, справжнє світло»
(Анафора Літургії святого Василя Великого)

85 Бог Отець у Своїй свободі й любові родить Сина. Невидима Отча любов, з якої родиться Син, у Сині стає видимою: «Невидиме Сина є Отець, а видиме Отця є Син». У цій любові Отець і Син – одне. Водночас роджений Син є іпостасно (особово) інший від Отця. Отець народив іншого від Себе, відкриваючись усеціло в Синові, як Іншому.

“Zhyve Telebachennya”

<https://zhyve.tv/>

«Живе Телебачення»

Воскресіння Живе радіо

<http://reradio.com.ua/>

Resurrection Zhyve Radio



Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!

Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!

- KITCHEN is closed till September.
- Thank you for your patronage. Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstairs. Thank you!

Until we meet next Sunday...

TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!



Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Щоб закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday Evening.
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN
CATHOLIC CHURCH

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)

Parish E-Mail: stnbuffalo@gmail.com

Web Page: <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908

Confession: Before Liturgies

Сповідь: Перед Св. Літургіями

Baptism: By appointment

Хрещення: За домовленням

Marriage: Contact 6 months in advance

Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
Saturday - Субота

Ministry to the sick – Опіка над хворима

Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати

V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Rev. Robert Moreno, visiting priest

Please call if you are hospitalized,
homebound and need a priest.

Просимо закликати якщо ви у ліжниці
або приковані до ліжка!

Food for thought... It is right thing to do

A few days ago I received a book as gift from "The Dynamic Catholic Institute". The name of the book is "Resisting Happiness" by Mathew Kelly, the New York Time bestselling author, which is, as it is written on the cover, "A true story about why we sabotage ourselves, feel overwhelming, set aside our dreams, and lack the courage to simply be ourselves... and how to start choosing happiness again."

The book was published by Beacon Publishing © 2016.

I just opened it randomly and read a brief paragraph which is so true and prompted me to share it with you.

"When the modern-day Pharisees see the drug addict, they say, "She needs to quit doing that stuff."

When they see the homeless, they say, "We need to get these people of the streets."

When they see the unemployed, they say, "He should get a job." And when someone stops them on the street asking for money, they say, "If I give him money he would probably just spend it on drugs and booze," or "If I give her money I will just be encouraging her to continue asking for more." (pg. 26)

When I was a student one friend gave me shoes from Poland. They were perfect for me especially when I could not afford better ones. But another friend chuckled and said: "Nice style, where did you get it?" After saying that a friend gave me he said: "Sure, you know that they look as shovels and he would never wear them because they are out of style and pretty ugly. Your friend just wanted to laugh at you." And I was for some time ashamed of the shoes, but later did not pay attention what others would say, and I wear them until I got the shoes "in style."

When we came to Philadelphia after my ordination in 1980, and our oldest son was ready to go to kindergarten we needed the car. I got my driver license and Dr. Mykola Cenko gave us his car, which was old and rusty, indeed a "holy" car. I was glad that now I could drive wherever I needed to be. Often I heard comments. "Nice car. Where did you get it?" "Dr. Cenko gave me." He is a doctor and could not give you something better. He should be ashamed." And I thought for myself: "If I waited for you I would not have a car, because I could not afford it", and said loudly "Oh, it is fine. Does not matter what car is it, but that it could drive from point A to point B."

Nobody has any business to criticize good heart.

May God Bless all who see those who are in any kind of need, and try to help them. ... It is right thing to do!

V. Rev. Canon Lubomyr Mudry

fell asleep in the Lord, Wednesday, September 14th. He was 93. God grant him eternal rest and may his memory be eternal!

Father served as Assist. Pastor in Boston, Detroit, Philadelphia, Ansonia, Buffalo and Yonkers, and as Pastor in Salem, Ozone Park, and as Rector of the Stamford Cathedral. He was called to serve as eparchial Consultant and Chancellor and was named Canon by His Eminence, Cardinal Joseph Slipyj.

Funeral arrangements:

Parastas: Sunday, September 18, 2016 at 5:00 PM in Holy Trinity Ukrainian Catholic Church, 288 Vanderbilt Avenue, Staten Island NY 10304

Funeral Liturgy: Monday, September 19, 2016 at 10:00 AM in Holy Trinity Ukrainian Catholic Church, Staten Island.

Interment will be in St. Gertrude Cemetery, 53 Inman Avenue, Colonia NJ 07067.

SITCH DINNER MEETING

Sunday September 25, 2016

At Joseph Hriczko Post
29 Clemo St., Buffalo, NY
After 12:00 PM Liturgy

For the reposed and living members
of our organization at
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church
Fillmore & Oneida Sts., Buffalo, NY

COCKTAILS at 1:00 PM

DINNER at 1:30 PM includes refreshments

Meeting to be held after dinner.

Dinner cost is \$10.00 for members and
\$15.00 for guests

Membership dues of \$5.00 for the 2016 year must
be current and may be paid at the door.

For reservations call:

Maria Malaniak – 668-5105

Reservation deadline is September 18, 2016

Reservations are a must and liable.

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

Jesus tells us, "Love your enemies, hoping for nothing to gain". This is not a humanitarian and superficial optimism; after all, a person is never entirely bad; if exposed to the right environment and influences, they can change for the better. There is another thought which can inspire our attitude as well: if God never ceases to do good to a sinner, if He is always ready to open his arms to us, who are we to dare to be stricter than God? Even in the greatest sinner, the most hardened criminal, the image of God is still present. What is important to know is how the image of God in you and me can meet the image of God in our enemy – or in the one we consider to be the wrong doer. God calls us to a deeper love. Jesus teaches boldly and without compromise, that we as His followers are to love our enemies. Not just folks who tend to rub us the wrong way, but our enemy. Not just people who tend to disagree with us, but our enemy. Listen again to the words of Jesus: "Do good to those who hate you. Bless those who curse you. Pray for those who mistreat you. To him who strikes you on the cheek, offer the other also; and from him, who takes away your coat, do not withhold even your shirt." We may find it hard to forgive our enemies, and yet loving them is the only way we can ever hope to achieve the mission which Christ has set before each of us today...

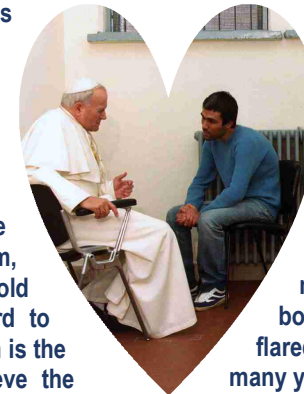
The Apostle, St. Paul said of the whole human race, "If while we were enemies we were reconciled to God through the death of his Son, much more, having been reconciled, we shall be saved by his life" (Romans 5:10). In spite of what people deserve, in spite of how people respond, God continues to shower His love, both great and small, on humanity. God's love is without limit. Jesus told His disciples: for a believer to refrain from hating his enemy is not enough. It is not enough for a believer to simply put up with his enemies, ignore them, or even refuse to retaliate - but Jesus calls us to demonstrate love toward our enemies. How we react to a situation can make all the difference! We must love our enemies: do good to those who hate us. But, according to Jesus, loving our enemies also means: "Blessing those who curse you and praying for those who mistreat you". Even when Jesus took the cross for our sins and was mocked and cursed by the crowd of people gathered around him, He said, "Father, forgive them for they know

not what they do". Jesus was praying and seeking forgiveness for those who would put Him to death. His prayer for His enemies was that God would forgive them. The Book of Acts tells us the story of the death of Stephen, the first Christian to die for his faith. When he was stoned to death in the early days of the Church: as the stones struck him, Stephen knelt down and cried out in a loud voice, "Lord! Do not remember this sin against them!" Again, his prayer was for the forgiveness of those who would stone him to death.

An old man once had an argument with his only son. He tried to apologize many times but the young man would not listen. The father never gave up because he loved his son with all his heart, but the son would not give in, because he was too blinded by his pride. Years passed

and as the man lay on his deathbed, he made a final attempt to reconcile with his son, but still his son would not listen and so the father died with a heart full of grief. A time came when this son also had a child who had now grown up into a young adult. To this child he never mentioned his father and when his own son asked about his grandfather he would tell him never to mention him again. One day, they too were both involved in a heated argument, tempers flared and his son left angry just as his father did many years before. The man was extremely saddened

and this time he had no pride, but felt completely isolated. He was afraid that he had lost his son forever and for the first time after many years he turned to God in prayer. At that moment something filled his heart and he realized how his own father must have felt many years ago. He remembered how he had hurt his old man and only at that point did he realize the extent of the hurt he must have caused him. With these sad thoughts he fell asleep on the couch. The next morning when he opened his eyes, he found himself tucked in his bed and in front of him stood his son. The man could not believe his eyes, and the two hugged each other while they cried together. After many apologies, the young man explained that during the night he had a strange dream that touched his heart deeply. He dreamt that an old man was hugging him, and as he embraced him, all his hatred turned into love. The old man in the dream then told him to forgive and forget. As soon as he woke up he came running to his father's house. At this point the man told his son that on the same night, he too had learned an important lesson about the mistakes



he had made with his own father. He then began to tell his son many wonderful things about his grandfather, memories he had never shared before, and the more he spoke the more his heart filled up with love. The man then went to an old bookshelf and fetched his family album. He picked an old photograph of his father and when his son saw it, he was dumb-founded. The son then explained that the man in the photograph, the grandfather he had never seen or met before, was the same old man he dreamt of the night before.

St. Paul once wrote, "Repay no one evil for evil. If it is possible as much as depends on you, live peaceably with all men and women. If your enemy is hungry, feed them; if they are thirsty, give them a drink. Do not be overcome by evil, but overcome evil with good." (Romans 12:17-21). The highway to Heaven is mapped by our turning points of forgiveness; ultimately it is our Christian attitudes that will determine our place and relationship with God. Jesus tells us to love our enemies - that is the bottom line of today's Gospel reading, it is a message of love toward all people, and especially those who have hurt us deeply. God so loved us that He gave us an attitude of love, an allocution in love, and an action of love. By sending His only begotten Son to us, He gave us our living example of love. When His Son went to the cross, was cursed, mistreated, and crucified, Jesus spoke only to us words of love. When He rose on the third day with the gift of salvation, and His grace passed that gift on to us the day of Pentecost - that was an action of love. When Jesus came to us, He only sowed seeds of forgiveness and love. And now those seeds have blossomed into His Church. What will we do with this gift that God has given to us? The choice is ultimately up to you and me. I leave you with this final thought, perhaps our Golden Rule as Christians: 'Do unto others as Christ has already done unto you'.

IN LOVING MEMORY OF BOHDAN KOCAJ

(May 17, 1928 - September 3, 2016)

Fathers and daughters have unique relationship. Sometimes these connections are good. Sometimes they are not. Families are not always perfect

When a loved one, a parent, passes away, memories often surface.

The one memory that will live in my heart forever is the day my father and I saw each other for the first time after 42 years' separation. We kept in touch through the years but nothing came close to seeing my Papa run towards me as fast as he could with tears in his eyes and arms waiting to hold me. I also heard the words I longed to hear for so very long - "I love you, Baby."

Nothing, absolutely nothing can compare to the gift of reconciliation and forgiveness.

Dad, I love you. You will live in my heart forever.

Thank you for all you've done for me. I will never forget you. I have my heritage and I have faith in God.

Someday we will see each other again. You and my Mama will be side by side and we will hug again.

God Bless you, Daddy!

I love you

Christina Susanne Kocaj - Gordon (Daughter)



З радія "Милосердний Самарянин"

Притчі, якими Ісус Христос проповідував свою науку, написані в основному мовою символів. Так, виноградник у нинішній притчі символізує вибраний народ, ним є теж Христова Церква, а також кожна людська душа. Душа є найбільшим Божим даром, цінністю, за спасіння якої страждав Божий Син. Тому Бог, як добрий господар, турботливий батько, дбаючи про її вічне життя, огородив її огорожею заповідей, створив для неї чавила - Святі Тайни, невичерпні джерела своєї ласки, духовної поживи, вибудував башту - залишився присутнім в кивоті у Святих Тайнах, щоб нас охороняти, зміцнювати у всіх потребах.

Дбаючи про вічне щастя людських душ Бог посилає людям опіку через своїх слуг - Євангеліє, священників та людей. Роздумуючи над цією притчею, варто запитати себе: чи чую голос Бога, приймаю Божу поміч і опіку, яку посилає мені?

Важливим у притчі є особа господаря, який є образом Бога, як доброго, турботливого батька. Господар є терпеливий, доброзичливий, не карає відразу злих слуг. Так само Бог не карає нас за наші гріхи, помилки, а дає нові нагоди до поправи життя. У цьому образі Бога як доброго господаря є важлива наука для нашого духовного життя.

У праці над освяченням своєї душі маємо бути терпеливі, лагідні до себе, до ближніх, як Бог до нас, за навчанням Христа: „Вашою терпеливістю спасете душі ваші” (Лк. 21, 19).

Успіх потребує наполегливої, довготривалої праці, старань, зусиль за словами Христа: „Царство небесне здобувається силою, і ті, що вживають силу, силоміць беруть його” (Мт. 11, 12).

Слід керуватися заповіддю, духом любові до себе. Подібно як Бог ставиться до нас, ми повинні по-справжньому любити себе, пам'ятати, що все робимо не для когось, а для власного добра і щастя.

Людську працю потрібно поєднувати з духовною працею молитви, прийняттям Святих Тайн, у дусі надії на Бога, застосовуючи віру, надію в житті й на практиці, співпрацюючи з Божою лас-

кою, яка змінює нас, як навчає апостол Павло: „Я посадив, Аполлос поливав, але Бог дав зріст” (1 Кор. 3, 6).

Отже, духовна праця через молитву, Святі Тайни, наполегливість у щоденному житті є співпрацею з Богом, реалізацією нашої віри, надії на Бога. (о. Михайло Чижович, редемпторист)

«СІРА МИША»

Одна жителька Вінниці Світлана дала в газеті таке свідчення про своє життя. Походила з простої селянської сім'ї. У школі з неї глузували, ображали, а іноді й били. Її вважали немодною, не сучасною, з нею ніхто не хотів дружити, її називали „сірою мишею”. Але для неї головним було на „відмінно” підготувати уроки.

Світлана закінчила школу і вступила до медичного коледжу. Вчилася на відмінно, була старостою групи. Після закінчення коледжу працювала медсестрою. Та на роботі в неї почалася друга чорна смуга. Хоч вона швидко опанувала обов'язки, проте завідувача відділом часто кричала на неї, чіплялася дрібниць, називала бездарною, хотіла, щоб вона пішла з роботи і звільнила місце іншій.

Це було настільки важке випробування для неї, що вона хотіла перерізати собі вени, та якась сила стримувала її від цього вчинку. Вона все це пережила. Через два роки праці вступила до медичного університету і закінчила із відзнакою, стала лікарем, пізніше завідувачем відділення в лікарні. Доля подарувала їй доброго чоловіка, котрий розуміє її і завжди підтримує, та трьох гарних дітей.

До своїх підлеглих вона завжди ставилася з любов'ю, за що заслужила собі повагу в колективі. Світлана закінчує свого листа такими словами: „Не розчаруйтеся, коли у вас чорна смуга довша за білу, коли зневажають, називають „сірою мишею”. Знайте, саме „сірі миші” стають щасливими, а всі негаразди роблять їх тільки сильнішими. Я це перевірила на власному досвіді”.

Banns of Matrimony (3)

Brian Anthony Muhs, son of
Brian Gregory & Mary Christine (Iwanyczko)
and Elizabeth Lauren McMahon, daughter of
James and Mary (Hietanen)

Наміряють вступити в стан подружжя (3)
Браян Антін Мюс і
Єлисавета Лорен МакМагон

Sunday, October 23, 2016

Branch 97 of the Ukrainian National Women's League of America will sponsor a spaghetti dinner and bake sale from noon to 3 p.m. at the St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church hall. Proceeds benefit Ukrainian War Victims fund, UNWLA Scholarship fund, and social welfare programs in Ukraine. \$10 adults; \$5 for children 6-12 yrs. Tickets on sale from members.